叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 她的信、他的回信和她的最后一封信(her Letter, His Answer & Her Last Letter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她的信、他的回信和她的最后一封信(Her Letter, His Answer & Her Last Letter)

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
I'm sitting alone by the fire ,
我是 坐着 独自的 经过 这 火 ,

我独自一人坐在火炉旁，

[drest] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns]
Dressed just as I came from the dance
穿着 只是 作为 我 来了 从 这 舞蹈

我穿着舞会结束后的装束。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]
HER LETTER
她 信

她的信

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] & [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['letə(r)]
His Answer & Her Last Letter
他的 回答 & 她 最后的 信

他的答复和她的最后一封信

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By BRET HARTE
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['piktʃəd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [ai] ['kelə(r)]
Pictured by ARTHUR I KELLER
如图所示 经过 亚瑟 我 凯勒

摄影：亚瑟·I·凯勒

['bɒstən] & [njuː] [jɔːk] .
Boston & New York .
波士顿 & 新的 约克 .

波士顿和纽约。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & ['kʌmpəni]
Houghton , Mifflin & Company
霍顿 , 米夫林 & 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] . -
The Riverside Press , Cambridge . 1905
这 河边 按 , 剑桥 . -

剑桥河畔出版社，1905年

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['fiːldz] , ['ɒsˌgʊd] & [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT 1870 BY FIELDS , OSGOOD & CO .
版权 - 经过 字段 , 奥斯古德 & 一氧化碳 .

版权所有 1870 年，FIELDS, OSGOOD & CO.

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [dʒeɪmz] [ɑː(r)] . ['ɒsˌgʊd] & [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT 1871 BY JAMES R . OSGOOD & CO .
版权 - 经过 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 一氧化碳 .

版权所有 1871 年，詹姆斯·R·奥斯古德公司

['kɒpiraɪt] - [ænd; ənd] - [baɪ] [brɛt] [hɑːrt] .
COPYRIGHT 1898 AND 1899 BY BRET HARTE .
版权 - 和 - 经过 布雷特 哈特 .

版权所有 1898 年和 1899 年，布雷特·哈特。

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT 1905 BY HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
版权 - 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有 1905 年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [hɪə(r)] ['prɪntɪd] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪts] ,
The first two of the poems here printed have long been popular favorites ,
这 第一的 二 的 这 诗歌 这里 打印 有 长的 到过 受欢迎的 收藏夹 ,

这里刊印的前两首诗一直深受读者喜爱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [laɪf] .
but the third was not written till near the end of Mr . Harte's life .
但 这 第三 曾是 不是 书面 直到 靠近 这 结尾 的 先生 . 哈特的 生活 .

但第三部作品直到哈特先生生命的最后阶段才写成。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
It rounds out the romance with such completeness and charm that it is
它 回合 出去 这 浪漫 和 这样的 完整性 和 魅力 那 它 是
[pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gruːpt] ,
peculiarly fitting that the poems should be grouped ,
奇特地 配件 那 这 诗歌 应该 是 分组 ,

它以如此完整和迷人的方式为这段浪漫故事画上了圆满的句号，因此将这些诗歌归为一组显得格外恰当。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['eksələns] .
and issued in a form worthy of their own excellence .
和 发布 在 一个 形式 值得 的 他们的 自己的 卓越 .

并以与其卓越品质相称的形式发行。

[ðə; ði] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kelə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
The coöperation of Mr . Keller was secured for making the illustrations ,
这 合作 的 先生 . 凯勒 曾是 安全 为了 制作 这 插图 ,

我们已获得凯勒先生的合作，负责绘制插图。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
not only on account of his recognized ability as an artist ,
不是 仅有的 在 帐户 的 他的 认可 能力 作为 一个 艺术家 ,

不仅是因为他作为艺术家的公认才能，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]
but also because of his admiration for Mr . Harte's writings and
但 还 因为 的 他的 钦佩 为了 先生 . 哈特的 著作 和
[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sək'ses] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] .
his previous success in illustrating several of the stories .
他的 以前的 成功 在 图示 一些 的 这 故事 .

但也因为他非常欣赏哈特先生的作品，并且之前曾成功地为他的几个故事配图。

['bɒstən] , [fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] . , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Boston , 4 Park St . , October , 1905 .
波士顿 , 4 公园 英石 . , 十月 , - .

波士顿，公园街4号，1905年10月。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
I'm sitting alone by the fire
我是 坐着 独自的 经过 这 火

我独自一人坐在火炉旁

[drest] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns] .
Dressed just as I came from the dance .
穿着 只是 作为 我 来了 从 这 舞蹈 .

我穿着和舞会结束后一样的衣服。

([ɪn] ['kʌlə(r)]) ['frʌntɪspiːs]
(In color) Frontispiece
(在 颜色) 卷首插图

（彩色）卷首插图

['taɪt(ə)l] .
Title .
标题 .

标题。

([ɪn] ['kʌlə(r)])
(In color)
(在 颜色)

（彩色）

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] — ['hedpiːs] [faɪv]
Publishers ' Note — Headpiece 5
出版商 - 笔记 — 头巾 5

出版商注——标题 5

[lɪst] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] — ['hedpiːs] ['sɛvən]
List of Designs — Headpiece 7
列表 的 设计 — 头巾 7

设计列表——头饰 7

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] — [hɑːf] - title11
Her Letter — Half - title11
她 信 — 一半 - title11

她的信——半标题11

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] -
Is wasting an hour upon you 13
是 浪费 一个 小时 之上 你 -

浪费一个小时在你身上是13

[ðæt] [weɪts] — [ɒn] [ðə; ði] [steəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jet] -
That waits — on the stairs — for me yet 15
那 等待 — 在 这 楼梯 — 为了 我 然而 -

那东西还在楼梯上等着我，还有15年呢。

[wɪð] [huːm] [duː; də] [ai] [wɔːlts] , [flɜːt] , [ɔː(r)] [tɔːk] ? -
With whom do I waltz , flirt , or talk ? 17
和 谁 做 我 华尔兹 , 调情 , 或者 讲话 ? -

我该和谁共舞、调情或交谈？17

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli][grænd] -
To look supernaturally grand 19
到 看 超自然地 盛大 -
看起来超凡脱俗，气势恢宏 19

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [tɔːk] -
And the hum of the smallest of talk 21
和 这 哼 的 这 最小 的 讲话 -
还有最细微的交谈声 21

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː] .
With the man that shot Sandy McGee .
和 这 男人 那 射击 沙 麦基 .
和枪杀桑迪·麦吉的那个人。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 23
(在 颜色) -
（彩色）23

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː] -
The man that shot Sandy McGee 25
这 男人 那 射击 沙 麦基 -
枪杀桑迪·麦吉的男子 25

[ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rer] -
Of that ride , — that to me was the rarest 27
的 那 骑 , — 那 到 我 曾是 这 最稀有 -
那次骑行——对我来说，那是最难得的27次。

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] -
And swam the North Fork , and all that 29
和 游泳 这 北 叉 , 和 全部 那 -
然后游过了北叉河，以及所有那29件事

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [ləʊ] -
Mamma says my taste still is low 31
妈妈 说道 我的 品尝 仍然 是 低的 -
妈妈说我的品味还是那么差劲 31

[ðæt] [maɪ] [hɑːrts] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] -
That my heart's somewhere there in the ditches 33
那 我的 心脏的 某处 那里 在 这 沟渠 -
我的心就在那条沟渠里 33

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] — [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] -
His Answer — Half - title 35
他的 回答 — 一半 - 标题 -
他的回答——半标题 35

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I should write what he runs off his tongue .
我 应该 写 什么 他 跑步 离开 他的 舌头 .
我应该把他脱口而出的话写下来。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 37
(在 颜色) -
（彩色）37

['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑːti] -
Being asked by an intimate party 39
存在 问 经过 一个 亲密的 派对 -
被亲密人士询问 39

[ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælɪndʒɪz] [feɪt] " -
That with you , Miss , he " challenges Fate " 41
那 和 你 , 错过 , 他 " 挑战 命运 " -

和你在一起，小姐，他"挑战命运"41

[ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪm] [nɒt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] wages43
Though the claim not , at date , paying wages43
尽管 这 宣称 不是 , 在 日期 , 付费 wages43

尽管截至目前，该索赔尚未支付工资43

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .
And the rose that you gave him .
和 这 玫瑰 那 你 给予 他 .

还有你送给他的那朵玫瑰。

([ɪn] ['kʌlə(r)]) -
(In color) 45
(在 颜色) -

（彩色）45

[ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] -
Is frequent and painful and free 47
是 频繁 和 痛苦 和 自由的 -

频繁且痛苦，47

[ɪm'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] -
Imparts but small ease to the style 49
赋予 但 小的 舒适 到 这 风格 -

赋予风格49，但略显轻松。

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [spreɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treʒəz] -
In this green laurel spray that he treasures 51
在 这 绿色的 月桂树 喷 那 他 宝藏 -

在这束他珍爱的绿色月桂枝中，有51

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] -
But he lies there quite peaceful and pensive 53
但 他 谎言 那里 相当 和平 和 沉思的 -

但他静静地躺在那里，神情安详而沉思。53

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] -
For I have a small favor to ask you 55
为了 我 有 一个 小的 偏爱 到 问 你 -

我有一件小事想请你帮个忙 55

[hɪrz] [maɪ] [paɪl] ; [wɪtʃ] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] -
Here's my pile ; which it's six hundred dollars 57
这里是 我的 桩 ; 哪个 它是 六 百 美元 -

这是我的那堆东西，一共六百五十七美元。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] — [hɑːf] - title59
Her Last Letter — Half - title59
她 最后的 信 — 一半 - title59

她的最后一封信——半标题59

[ðæt] [juː; jʊ] [lɑːst] [rəʊt] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] -
That you last wrote the 4th of December 61
那 你 最后的 写道 这 4th 的 十二月 -

你最后一次写信是在1961年12月4日。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .
And you're not to be found in the ditches .
和 你是 不是 到 是 成立 在 这 沟渠 .

你不会出现在沟渠里。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 63
(在 颜色) -

（彩色）63

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] -
From this spot , that you said was the fairest 65
从 这 点 , 那 你 说 曾是 这 最公平 -

从这里，你说这是最公平的65

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑː] ['waɪəd] , " [stɒp] " -
To London , when Pa wired , " Stop " 67
到 伦敦 , 什么时候宾夕法尼亚州 有线 , " 停止 " -

发往伦敦的电报是：“停止” 67

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [juːv] [hɜːd] -
And as to the stories you've heard 69
和 作为 到 这 故事 你已经 听到 -

至于你听到的那些故事，69

[huːz] ['fɑːðə(r)][səʊld] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] -
Whose father sold clothes on the Bar 71
谁 父亲 卖 衣服 在 这 酒吧 -

谁的父亲在71号酒吧卖衣服

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒəʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒp] .
With a look , Joe , that made her eyes drop .
和 一个 看 , 乔 , 那 制成 她 眼睛 降低 .

乔的眼神让她垂下了眼帘。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 73
(在 颜色) -

（彩色）73

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] -
To find myself here , all alone 75
到 寻找 我 这里 , 全部 独自的 -

发现自己孤身一人来到这里，75

[ɑː] ! [gɒn] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['nekrəʊmænsi] -
Ah ! gone is the old necromancy 77
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 -

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了 77

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːdn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And you called the place Eden , you know .
和 你 称为 这 地方 伊甸园 , 你 知道 .

而且你还把那里叫做伊甸园，你知道吗？

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 79
(在 颜色) -

（彩色）79

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒps] [weə(r)] [juː; jʊ][wʌns] [taɪd] [maɪ] [ʃuː] - [nɒt] -
And the copse where you once tied my shoe - knot 81
和 这 矮林 在哪里 你 一次 系 我的 鞋 - 结 -

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林 81

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] -
There's the rustle of silk on the sidewalk 83
有 这 沙沙 的 丝绸 在 这 人行道 -

人行道上传来丝绸的沙沙声 83

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
But there's still the " lap , lap " of the river .
但 有 仍然 这 " 膝 , 膝 " 的 这 河 .

但河水依然"潺潺"流淌。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 85
(在 颜色) -

（彩色）85

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] ['fænsiz] -
There's a lot that remains which one fancies 87
有 一个 很多 那 遗迹 哪个 一 幻想 -

还有很多东西让人喜欢，比如87

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] -
He thinks he may find you 89
他 思考 他 可能 寻找 你 -

他认为他可能会找到你 89

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ɑ:nsəz] -
And good - night to the cañon that answers 91
和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案 -

向回答91的峡谷道晚安

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] .
I've just got your note .
我已经 只是 得到 你的 笔记 .

我刚收到你的纸条。

[ju:; jʊ] [dɪ'si:və(r)] ! -
You deceiver ! 93
你 骗子 ! -

你这个骗子！93

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [træns'fə:d] [hɪə(r)] .
Now I know why they had me transferred here .
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 .

现在我知道他们为什么要把我调到这里来了。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 95
(在 颜色) -

（彩色）95

[haʊ] [deəd] [ju:; jʊ][get] [rɪtʃ] — [ju:; jʊ] [greɪt] ['stju:pɪd] ! -
How dared you get rich — you great stupid ! 97
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! -

你竟敢发财——你这个大蠢货！97

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃɒt] ['sændi] [mək'gi:]
The man who shot Sandy McGee
这 男人 WHO 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[ju:; jʊ] [meɪd] [meə(r)] ! -
You made mayor ! 99
你 制成 市长 ! -

你当上市长了！99

['teɪlpi:s] -
Tailpiece 100
尾部 -

尾件 100

[ɔːl] [ðə; ði] ['hedpiːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kɛlərz] [dɪ'zaɪnz] .
All the headpieces and other decorations are from Mr . Keller's designs .
全部 这 头饰 和 其他 装饰 是 从 先生 . 凯勒的 设计 .

所有的头饰和其他装饰品都出自凯勒先生的设计。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]
HER LETTER
她 信

她的信

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
I'm sitting alone by the fire ,
我是 坐着 独自的 经过 这 火 ,

我独自一人坐在火炉旁，

[drest] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Dressed just as I came from the dance ,
穿着 只是 作为 我 来了 从 这 舞蹈 ,

我穿着舞会结束后的原样，

[ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə(r)] , —
In a robe even you would admire , —
在 一个 长袍 甚至 你 会 钦佩 , —

身穿一件连你都会赞叹的长袍，——

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [frɑːns] ;
It cost a cool thousand in France ;
它 成本 一个 凉爽的 千 在 法国 ;

在法国要花一千英镑；

[aɪm] [biː; bi] - ['daiəmənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ,
I'm be - diamonded out of all reason ,
我是 是 - 钻石 出去 的 全部 原因 ,

我完全被钻石迷住了，失去了理智。

[maɪ] [heə(r)] [ɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuː] :
My hair is done up in a cue :
我的 头发 是 完毕 向上 在 一个 提示 :

我的头发梳成了一个发型：

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
In short , sir , " the belle of the season
在 短的 , 先生 , " 这 美女 的 这 季节

简而言之，先生，她是"本季的佳人"。

" [ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
" Is wasting an hour upon you .
" 是 浪费 一个 小时 之上 你 .

"在你身上浪费一个小时。"

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
In short , sir , " the belle of the season
在 短的 , 先生 , " 这 美女 的 这 季节

简而言之，先生，她是"本季的佳人"。

" [ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ]
" Is wasting an hour upon you
" 是 浪费 一个 小时 之上 你

"浪费一个小时在你身上"

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [en'geɪdʒmənts] [aɪv] ['brəʊkən] ;
A dozen engagements I've broken ;
一个 打 订婚 我已经 破碎的 ;

我爽约了十几次；

[ai] [left] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] ;
I left in the midst of a set ;
我 左边 在 这 中间 的 一个 放 ;

我中途离开了；

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , [hɑːf] ['spəʊkən] ,
Likewise a proposal , half spoken ,
同样地 一个 提议 , 一半 说 ,

同样，一个提议，只说了一半，

[ðæt] [weɪts] — [ɒn] [ðə; ði] [steəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jet] .
That waits — on the stairs — for me yet .
那 等待 — 在 这 楼梯 — 为了 我 然而 .

那东西还在楼梯上等着我。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , — [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , —
They say he'll be rich , — when he grows up , —
他们 说 地狱 是 富有的 , — 什么时候 他 生长 向上 , —

他们说他长大后会很有钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'dɔː] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] ;
And then he adores me indeed ;
和 然后 他 喜爱 我 的确 ;

然后，他确实非常崇拜我；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ʌp] ,
And you , sir , are turning your nose up ,
和 你 , 先生 , 是 转弯 你的 鼻子 向上 ,

而你，先生，却摆出一副不屑一顾的样子。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] .
Three thousand miles off , as you read .
三 千 英里 离开 , 作为 你 读 .

当你读到这篇文章时，距离我三千英里。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , [hɑːf] ['spəʊkən] ,
Likewise a proposal , half spoken ,
同样地 一个 提议 , 一半 说 ,

同样，一个提议，只说了一半，

[ðæt] [weɪts] — [ɒn] [ðə; ði] [steəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jet]
That waits — on the stairs — for me yet
那 等待 — 在 这 楼梯 — 为了 我 然而

它还在楼梯上等着我。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ai] [laɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" And how do I like my position ? "
" 和 如何 做 我 喜欢 我的 位置 ? "

“我对我的职位满意吗？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? "
" And what do I think of New York ? "
" 和 什么 做 我 思考 的 新的 约克 ? "

“那我对纽约的看法呢？”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [maɪ] ['haɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
" And now , in my higher ambition ,
" 和 现在 , 在 我的 更高 志向 ,

“而现在，我怀揣着更高的抱负，

[wɪð] [huːm] [duː; də] [ai] [wɔːlts] , [flɜːt] , [ɔː(r)] [tɔːk] ? "
With whom do I waltz , flirt , or talk ? "
和 谁 做 我 华尔兹 , 调情 , 或者 讲话 ? "

我该和谁共舞、调情或交谈呢？

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ,
" And isn't it nice to have riches ,
" 和 不是 它 好的 到 有 财富 ,

“拥有财富难道不好吗？”

[ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd][sɪlks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
And diamonds and silks , and all that ? "
和 钻石 和 帛 , 和 全部 那 ? "

还有钻石、丝绸之类的东西?

" [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
" And aren't they a change to the ditches
" 和 不是 他们 一个 改变 到 这 沟渠

“难道它们不是对沟渠的一种改变吗？”

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [flæt] ?
And tunnels of Poverty Flat ?
和 隧道 的 贫困 平坦的 ?

还有贫民窟隧道?

" [wɪð] [huːm] [duː; də][ai][wɔːlts] , [flɜːt] , [ɔː(r)] [tɔːk] ?
" With whom do I waltz , flirt , or talk ?
" 和 谁 做 我 华尔兹 , 调情 , 或者 讲话 ?

我该和谁跳华尔兹、调情或交谈呢?

[wel] , [jes] , — [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['draɪvɪŋ]
Well , yes , — if you saw us out driving
出色地 , 是的 , — 如果 你 锯 我们 出去 驾驶

是的，如果你看到我们开车出去的话。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,
Each day in the Park , four - in - hand ,
每个 天 在 这 公园 , 四 - 在 - 手 ,

每天在公园里，四匹马,

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [kən'traiv]
If you saw poor dear mamma contriving
如果 你 锯 贫穷的 亲爱的 妈妈 精心策划

如果你看到可怜的亲爱的妈妈精心策划

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli][grænd] , —
To look supernaturally grand , —
到 看 超自然地 盛大 , —

为了显得超凡脱俗、气势恢宏，——

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['pɑːpəz]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz]['teɪkən]
If you saw papa's picture , as taken
如果 你 锯 爸爸的 图片 , 作为 已采取

如果你看到了爸爸的照片，就像他拍的那张一样

[baɪ]['breidi] , [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] , —
By Brady , and tinted at that , —
经过 布雷迪 , 和 有色 在 那 , —

由布雷迪拍摄，而且还带点色调——

[jʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [hiː; hi][səʊld]['beɪkən]
You'd never suspect he sold bacon
你会 绝不 怀疑 他 卖 熏肉

你绝对想不到他居然卖培根。

[ænd; ənd]['flaʊə(r)][æt; ət] ['pɒvəti] [flæt] .
And flour at Poverty Flat .
和 面粉 在 贫困 平坦的 .

还有贫民窟的面粉。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [kən'traiv]
If you saw poor dear Mamma contriving
如果 你 锯 贫穷的 亲爱的 妈妈 精心策划

如果你看到可怜的妈妈精心策划

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli][grænd]
To look supernaturally grand
到 看 超自然地 盛大

看起来超凡脱俗，气势恢宏

[ænd; ənd] [jet] , [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] ['sɪtɪŋ]
And yet , just this moment , when sitting
和 然而 , 只是 这 片刻 , 什么时候 坐着

然而，就在此刻，当我坐着的时候

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌʃændə'lɪə(r)] , —
In the glare of the grand chandelier , —
在 这 强光 的 这 盛大 枝形吊灯 , —

在华丽吊灯的耀眼光芒中，——

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['glɪtə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ]
In the bustle and glitter befitting
在 这 忙碌 和 闪光 合适

在熙熙攘攘、灯红酒绿的氛围中

[ðə; ði] " ['faɪnɪst]['swɑː.reɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , " —
The " finest soirée of the year , " —
这 " 最好的 晚会 的 这 年 , " —

“年度最盛大的晚宴”——

[ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪz] [diː] [ʃæ̃be'ri] ,
In the mists of a gaze de Chambéry ,
在 这 薄雾 的 一个 目光 德 尚贝里 ,

在尚贝里凝视的迷雾中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [tɔːk] , —
And the hum of the smallest of talk , —
和 这 哼 的 这 最小 的 讲话 , —

还有最轻微的交谈声，——

['sʌmhaʊ] , [dʒəʊ] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['feri] ,
Somehow , Joe , I thought of the " Ferry ,
不知何故 , 乔 , 我 想法 的 这 " 渡船 ,

不知怎的，乔，我想起了“渡轮”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] " [ðə; ði] [fɔːk] ;
" And the dance that we had on " The Fork ;
" 和 这 舞蹈 那 我们 有 在 " 这 叉 ;

“还有我们在‘The Fork’上跳的那支舞；

" [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪz] [diː] [ʃæ̃be'ri] ,
" In the mists of a gaze de Chambéry ,
" 在 这 薄雾 的 一个 目光 德 尚贝里 ,

“在尚贝里凝视的迷雾中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [tɔːk]
And the hum of the smallest of talk
和 这 哼 的 这 最小 的 讲话

还有最轻微的交谈声

[ɒv; əv] ['hærɪsənz] [bɑːn] , [wɪð] [ɪts]['mʌstə(r)]
Of Harrison's barn , with its muster
的 哈里森的 谷仓 , 和 它是 鼓起

哈里森的谷仓，以及它的集结

[ɒv; əv][flægz] [fes'tuːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] ;
Of flags festooned over the wall ;
的 旗帜 装饰 超过 这 墙 ;

墙上挂满了旗帜；

[ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ðæt] [ʃed] [ðeə(r)][sɒft]['lʌstə(r)]
Of the candles that shed their soft lustre
的 这 蜡烛 那 棚 他们的 柔软的 光泽

那些散发着柔和光泽的蜡烛

[ænd; ənd] ['tæləʊ] [ɒn] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ;
And tallow on head - dress and shawl ;
和 脂 在 头 - 裙子 和 披肩 ;

头饰和披肩上都涂有牛油；

[ɒv; əv][ðə; ði][steps] [ðæt][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][wʌn] ['fɪdl] ,
Of the steps that we took to one fiddle ,
的 这 步骤 那 我们 采取 到 一 小提琴 ,

我们为演奏一首小提琴所采取的步骤中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][maɪ][kwɪə(r)][vɪs] - - - [vɪs] ;
Of the dress of my queer vis - à - vis ;
的 这 裙子 的 我的 酷儿 视觉 - - - 视觉 ;

关于我古怪的 vis-à-vis 的着装；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][wʌns] [went] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
And how I once went down the middle
和 如何 我 一次 去 向下 这 中间

我曾经是如何走到中间的呢？

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː] ;
With the man that shot Sandy McGee ;
和 这 男人 那 射击 沙 麦基 ;

与枪杀桑迪·麦吉的那个人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][wʌns] [went] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
And how I once went down the middle
和 如何 我 一次 去 向下 这 中间

我曾经是如何走到中间的呢？

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː]
With the man that shot Sandy McGee
和 这 男人 那 射击 沙 麦基

和枪杀桑迪·麦吉的那个人

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː]
The man that shot Sandy McGee
这 男人 那 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ]
Of the moon that was quietly sleeping
的 这 月亮 那 曾是 悄悄 睡眠

那轮静静沉睡的月亮

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] ;
On the hill , when the time came to go ;
在 这 爬坡道 , 什么时候 这 时间 来了 到 去 ;

在山上，当离别的时刻到来时；

[ɒv; əv][ðə; ði][fjuː]['beɪbi] [piːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ]
Of the few baby peaks that were peeping
的 这 很少 婴儿 高峰 那 是 偷窥

少数几个露面的婴儿

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bedkləʊðz] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
From under their bedclothes of snow ;
从 在下面 他们的 床上用品 的 雪 ;

从他们被雪覆盖的被褥下;

[ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rer] ;
Of that ride , — that to me was the rarest ;
的 那 骑 , — 那 到 我 曾是 这 最稀有 ;

那次骑行——对我来说是最难忘的;

[ɒv; əv] — [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Of — the something you said at the gate .
的 — 这 某物 你 说 在 这 门 .

——你在门口说的那句话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒəʊ] , [ðen] [ai] ['wʌznt] [æn; ən][eə'res; 'eərəs]
Joe , then I wasn't an heiress
乔 , 然后 我 不是 一个 女继承人

乔，那我当时还不是女继承人。

[tuː; tə] " [ðə; ði] [best] - ['peɪɪŋ] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
To " the best - paying lead in the State .
到 " 这 最好的 - 付费 带领 在 这 状态 .

成为"全州薪酬最高的领导"。

" [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rer]
" Of that ride , — that to me was the rarest
" 的 那 骑 , — 那 到 我 曾是 这 最稀有

"那次骑行——对我来说，那是最难忘的。"

[wel] , [wel] , [ɪts] [ɔːl][pɑːst] ; [jet] [ɪts] ['fʌni]
Well , well , it's all past ; yet it's funny
出色地 , 出色地 , 它是 全部 过去的 ; 然而 它是 有趣的

哎，一切都过去了；不过，这真是一件滑稽的事。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)]
To think , as I stood in the glare
到 思考 , 作为 我 站立 在 这 强光

想到这里，我站在刺眼的阳光下……

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Of fashion and beauty and money ,
的 时尚 和 美丽 和 钱 ,

时尚、美貌和金钱，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [raɪt] [ðeə(r)] ,
That I should be thinking , right there ,
那 我 应该 是 思维 , 正确的 那里 ,

我当时就应该这么想。

[ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['brestɪd] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,
Of some one who breasted high water ,
的 一些 一 WHO 胸部 高的 水 ,

指那些奋力渡过汹涌波涛的人

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
And swam the North Fork , and all that ,
和 游泳 这 北 叉 , 和 全部 那 ,

然后游过了北叉河，等等等等。

[dʒʌst][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [əʊld] - ['dɔːtə(r)] ,
Just to dance with old Folinsbee's daughter ,
只是 到 舞蹈 和 老的 - 女儿 ,

只是为了和老福林斯比的女儿跳支舞，

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [flæt] .
The Lily of Poverty Flat .
这 百合 的 贫困 平坦的 .

贫困的百合花公寓。

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
And swam the North Fork , and all that ,
和 游泳 这 北 叉 , 和 全部 那 ,

然后游过了北叉河，等等等等。

[dʒʌst][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [əʊld] - ['dɔːtə(r)]
Just to dance with old Folinsbee's daughter
只是 到 舞蹈 和 老的 - 女儿

只是为了和老福林斯比的女儿跳舞。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] !
But goodness !
但 善良 !

我的天哪！

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [aɪm] ['raɪtɪŋ] !
what nonsense I'm writing !
什么 废话 我是 写作 !

我写的都是些什么胡言乱语啊！

(['mæmə; mə'mɑː] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [ləʊ]) ,
(Mamma says my taste still is low) ,
(妈妈 说道 我的 品尝 仍然 是 低的) ,

（妈妈说我的口味还是很差）

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪʌmfs] [rɪ'saɪtɪŋ] ,
Instead of my triumphs reciting ,
反而 的 我的 胜利 背诵 ,

与其让我高声歌颂我的辉煌成就，

[aɪm] ['spuːnɪŋ] [ɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , — [heɪ] - [həʊ] !
I'm spooning on Joseph , — heigh - ho !
我是 勺子式 在 约瑟夫 , — 身高 - 何 !

我正和约瑟夫依偎在一起，——嘿哟！

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi] " ['fɪnɪʃt] " [baɪ]['træv(ə)l] , —
And I'm to be " finished " by travel , —
和 我是 到 是 " 完成的 " 经过 旅行 , —

而我的"旅程"也将就此结束。

[wɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
Whatever's the meaning of that .
不管是什么 这 意义 的 那 .

不管那是什么意思。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][pə'pɑː] [straɪk] [peɪ] ['græv(ə)l]
Oh , why did papa strike pay gravel
哦 , 为什么 做过 爸爸 罢工 支付 碎石

哦，爸爸为什么罢工支付砾石

[ɪn] ['drɪftɪŋ] [ɒn] ['pɒvəti] [flæt] ?
In drifting on Poverty Flat ?
在 漂流 在 贫困 平坦的 ?

在贫困平原上漂泊？

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [ləʊ]
Mamma says my taste still is low
妈妈 说道 我的 品尝 仍然 是 低的

妈妈说我的口味还是很差

[gʊd] - [naɪt] ! — [hɪrz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpə(r)] ;
Good - night ! — here's the end of my paper ;
好的 - 夜晚 ! — 这里是 这 结尾 的 我的 纸 ;

晚安！——我的论文到此结束；

[gʊd] - [naɪt] ! — [ɪf] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [pliːz] , —
Good - night ! — if the longitude please , —
好的 - 夜晚 ! — 如果 这 经度 请 , —

晚安！——如果可以的话，请问经度是多少？——

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] , [waɪl] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['teɪpə(r)] ,
For maybe , while wasting my taper ,
为了 或许 , 尽管 浪费 我的 锥形 ,

也许，在我浪费时间消磨时间的时候，

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
Your sun's climbing over the trees .
你的 太阳的 攀登 超过 这 树木 .

太阳正从树梢升起。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['rɪtʃɪz] ,
But know , if you haven't got riches ,
但 知道 , 如果 你 还没有 得到 财富 ,

但要知道，如果你没有财富，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dɪərɪst] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
And are poor , dearest Joe , and all that ,
和 是 贫穷的 , 亲爱的 乔 , 和 全部 那 ,

还有可怜的乔，亲爱的乔，等等等等。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrts] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
That my heart's somewhere there in the ditches ,
那 我的 心脏的 某处 那里 在 这 沟渠 ,

我的心就在那条沟渠里的某个地方，

[ænd; ənd] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɒn] ['pɒvəti] [flæt] .
And you've struck it , — on Poverty Flat .
和 你已经 击 它 , — 在 贫困 平坦的 .

你猜对了——就在贫民窟里。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrts] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
That my heart's somewhere there in the ditches ,
那 我的 心脏的 某处 那里 在 这 沟渠 ,

我的心就在那条沟渠里的某个地方，

[ænd; ənd] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɒn] ['pɒvəti] [flæt]
And you've struck it , — on Poverty Flat
和 你已经 击 它 , — 在 贫困 平坦的

你已经击中目标了——在贫困平原上

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)]
HIS ANSWER
他的 回答

他的回答

['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑːti] , —
Being asked by an intimate party , —
存在 问 经过 一个 亲密的 派对 , —

被一位关系亲近的人问到——

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [wʊd] [tɜːm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , —
Which the same I would term as a friend , —
哪个 这 相同的 我 会 学期 作为 一个 朋友 , —
我也会把这个人称为朋友，——

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][veɪn][tuː; tə][kɔːl] [ˈhɑːti] ,
Though his health it were vain to call hearty ,
尽管 他的 健康 它 是 徒劳 到 称呼 爽朗 ,
虽然他的健康状况称不上强健，

[sɪns] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈsiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [lend] ;
Since the mind to deceit it might lend ;
自从 这 头脑 到 欺骗 它 可能 借 ;
因为它可能使人产生欺骗的念头；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][kwaɪt][ˈriːs(ə)nt] ,
For his arm it was broken quite recent ,
为了 他的 手臂 它 曾是 破碎的 相当 最近的 ,
他的手臂骨折是最近才发生的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] , —
And there's something gone wrong with his lung , —
和 有 某物 已消失 错误的 和 他的 肺 , —
他的肺部出了问题，——

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [ˈdiːsnt]
Which is why it is proper and decent
哪个 是 为什么 它 是 恰当的 和 体面的
所以这样做是恰当且体面的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I should write what he runs off his tongue .
我 应该 写 什么 他 跑步 离开 他的 舌头 .
我应该把他脱口而出的话写下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [ˈdiːsnt]
Which is why it is proper and decent
哪个 是 为什么 它 是 恰当的 和 体面的
所以这样做是恰当且体面的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
I should write what he runs off his tongue
我 应该 写 什么 他 跑步 离开 他的 舌头
我应该把他脱口而出的话写下来。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈpɑːti]
Being asked by an intimate party
存在 问 经过 一个 亲密的 派对
被一位亲密人士邀请

[fɜːst] , [hiː; hi] [sez] , [mɪs] , [hiːz] [riːd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)]
First , he says , Miss , he's read through your letter
第一的 , 他 说道 , 错过 , 他是 读 通过 你的 信
首先，他说："小姐，我已经读过您的信了。"

[tuː; tə][ðə; ði][end] , — [ænd; ənd] " [ðə; ði][end] [keɪm] [tuː] [suːn] ;
To the end , — and " the end came too soon ;
到 这 结尾 , — 和 " 这 结尾 来了 也 很快 ;
直到最后，——"结局来得太快了；

" [ðæt] [ə; eɪ] " [slaɪt] [ˈɪlnəs] [kept] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][ˈdetə(r)] ,
" That a " slight illness kept him your debtor ,
" 那 一个 " 轻微 疾病 保留 他 你的 债务人 ,
"一场小病让他一直欠着你的债。"

" ([wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn]) ;
" (Which for weeks he was wild as a loon) ;
" (哪个 为了 周 他 曾是 荒野 作为 一个 潜鸟) ;

（他有好几个星期都像疯子一样狂躁）;

[ðæt] " [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪənt] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ;
That " his spirits are buoyant as yours is ;
那 " 他的 烈酒 是 浮力 作为 你的 是 ;

"他的精神状态和你一样好;

" [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælɪndʒɪz] [feɪt]
" That with you , Miss , he " challenges Fate
" 那 和 你 , 错过 , 他 " 挑战 命运

"和你在一起，小姐,"他挑战命运

" ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪn'vælɪd] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
" (Which the language that invalid uses
" (哪个 这 语言 那 无效的 用途

（无效语言使用的语言）

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]) .
At times it were vain to relate) .
在 时代 它 是 徒劳 到 涉及) .

有时讲述也是徒劳的）。

[ðæt] " [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪənt] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ;
That " his spirits are buoyant as yours is ;
那 " 他的 烈酒 是 浮力 作为 你的 是 ;

"他的精神状态和你一样好;

" [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælɪndʒɪz] [feɪt]
" That with you , Miss , he " challenges Fate
" 那 和 你 , 错过 , 他 " 挑战 命运

"和你在一起，小姐,"他挑战命运

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] " [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹe]
" And he says " that the mountains are fairer
" 和 他 说道 " 那 这 山脉 是 更公平

他说，"山更美。"

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ;
For once being held in your thought ;
为了 一次 存在 握住 在 你的 想法 ;

曾经被你铭记;

" [ðæt] [iːtʃ] [rɒk] " [həʊldz] [ə; eɪ] [welθ] [ðæt] [ɪz] ['reərə]
" That each rock " holds a wealth that is rarer
" 那 每个 岩石 " 持有 一个 财富 那 是 稀有

每块石头都蕴藏着稀世珍宝。

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [baɪ] [gəʊld] - ['siːkə(r)] [sɔːt] .
Than ever by gold - seeker sought .
比 曾经 经过 金子 - 寻求者 寻求 .

比以往任何时候都更受淘金者的追捧。

" ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
" (Which are words he would put in these pages ,
" (哪个 是 字 他 会 放 在 这些 页面 ,

（这些话他会写在这些页面上,）

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gaɪl] ;
By a party not given to guile ;
经过 一个 派对 不是 给定 到 诡计 ;

由一个不耍诡计的人;

[ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪm] [nɒt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] ,

Though the claim not , at date , paying wages ,

尽管 这 宣称 不是 , 在 日期 , 付费 工资 ,

虽然截至目前，该债权人尚未支付工资，

[mait] [prə'djuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ə; eɪ] [smaɪl] .)

Might produce in the sinful a smile .)

可能 生产 在 这 罪恶的 一个 微笑 .)

或许会让罪人露出微笑。）

[ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪm] [nɒt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] ,

Though the claim not , at date , paying wages ,

尽管 这 宣称 不是 , 在 日期 , 付费 工资 ,

虽然截至目前，该债权人尚未支付工资，

[mait] [prə'djuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ə; eɪ] [smaɪl]

Might produce in the sinful a smile

可能 生产 在 这 罪恶的 一个 微笑

或许会让罪人露出微笑

[hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] ,

He remembers the ball at the Ferry ,

他 记得 这 球 在 这 渡船 ,

他还记得在渡口举行的舞会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊ] ,

And the ride , and the gate , and the vow ,

和 这 骑 , 和 这 门 , 和 这 发誓 ,

还有那段旅程，那扇门，还有那份誓言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , — [ðæt] ['veri]

And the rose that you gave him , — that very

和 这 玫瑰 那 你 给予 他 , — 那 非常

还有你送给他的那朵玫瑰——就是那朵

[seɪm] [rəʊz] [hiː; hi] [ɪz] " ['treʒərɪŋ] [naʊ] .

Same rose he is " treasuring now .

相同的 玫瑰 他 是 " 珍视 现在 .

他现在"珍藏"的也是同一朵玫瑰。

" ([wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [hiːz] [kɪkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [mɪs] ,

" (Which his blanket he's kicked on his trunk , Miss ,

" (哪个 他的 毯子 他是 踢 在 他的 树干 , 错过 ,

（小姐，他把毯子踢到了他的箱子上。）

[ænd; ənd] [in'sist] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] [friː] ;

And insists on his legs being free ;

和 坚持 在 他的 腿 存在 自由的 ;

他坚持要双腿自由；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [mɪs] ,

And his language to me from his bunk , Miss ,

和 他的 语言 到 我 从 他的 假寐 , 错过 ,

小姐，他从他的铺位上对我说的话是……

[ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] .)

Is frequent and painful and free .)

是 频繁 和 痛苦 和 自由的 .)

频繁、痛苦且免费。）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm]

And the rose that you gave him

和 这 玫瑰 那 你 给予 他

还有你送给他的那朵玫瑰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [mɪs] ,
And his language to me from his bunk , Miss ,
和 他的 语言 到 我 从 他的 假寐 , 错过 ,
小姐，他从他的铺位上对我说的话是……

[ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [friː]
Is frequent and painful and free
是 频繁 和 痛苦 和 自由的
频繁、疼痛且免费

[hiː; hi] [həʊps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [nəʊ] ['wiləuz] ,
He hopes you are wearing no willows ,
他 希望 你 是 穿着 不 柳树 ,
他希望你身上没有柳条。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
But are happy and gay all the while ;
但 是 快乐的 和 同性恋 全部 这 尽管 ;
但他们一直都很快乐、很开心；

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] — ([wɪtʃ] [ðɪs] ['dɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['piləuz]
That he knows — (which this dodging of pillows
那 他 知道 — (哪个 这 躲避 的 枕头
他知道——（这种躲避枕头的行为）

[ɪm'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] ,
Imparts but small ease to the style ,
赋予 但 小的 舒适 到 这 风格 ,
赋予风格一些轻松感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n]) — [hiː; hi] [nəʊz] , [mɪs] ,
And the same you will pardon) — he knows , Miss ,
和 这 相同的 你 将要 赦免) — 他 知道 , 错过 ,
而你也会原谅他——他知道，小姐。

[ðæt] , [ðəʊ] ['pɑːtɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
That , though parted by many a mile ,
那 , 尽管 分手了 经过 许多 一个 英里 ,
虽然相隔千里，

" [jet] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊz] , [mɪs] ,
" Yet , were he lying under the snows , Miss ,
" 然而 , 是 他 说谎 在下面 这 雪 , 错过 ,
“然而，小姐，如果他躺在雪下呢？”

[ðeid] [melt] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .
They'd melt into tears at your smile .
他们会 熔化 进入 眼泪 在 你的 微笑 .
你的笑容会让他们感动得热泪盈眶。

" [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['piləuz]
" Which this dodging of pillows
" 哪个 这 躲避 的 枕头
“这种躲避枕头的行为”

[ɪm'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]
Imparts but small ease to the style
赋予 但 小的 舒适 到 这 风格
赋予风格，但略显轻松。

[ænd; ənd] " [jʊl] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] ,
And " you'll still think of him in your pleasures ,
和 " 你会 仍然 思考 的 他 在 你的 快乐 ,
而且，即使在快乐的时候，你也会想起他。

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[briːf]	['twaɪlaɪt]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	;
In	**your**	**brief**	**twilight**	**dreams**	**of**	**the**	**past**	**;**
在	你的	简短的	暮	梦境	的	这	过去的	；

在你对过去的短暂梦境中；

[ɪn]	[ðɪs]	[griːn]	['lɔrəl, 'lɔː-]	[spreɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['treʒəz]	,	—
In	**this**	**green**	**laurel**	**spray**	**that**	**he**	**treasures**	**,**	**—**
在	这	绿色的	月桂树	喷	那	他	宝藏	，	—

在他珍爱的这束绿色月桂枝中，——

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[plʌkt]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[wɒz; wəz]	[lɑːst]	;
It	**was**	**plucked**	**where**	**your**	**parting**	**was**	**last**	**;**
它	曾是	拨弦	在哪里	你的	离别	曾是	最后的	；

它是在你最后一次离别的地方被摘下的；

[ɪn]	[ðɪs]	['spesɪmən]	,	—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['traɪf(ə)l]	, —
In	**this**	**specimen**	**,**	**—**	**but**	**a**	**small**	**trifle**	**, —**
在	这	标本	，	—	但	一个	小的	琐事	， —

在这个样本中，——但只是微不足道的一点，——

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɔːl]	.
It	**will**	**do**	**for**	**a**	**pin**	**for**	**your**	**shawl**	**.**
它	将要	做	为了	一个	别针	为了	你的	披肩	.

它可以用来做披肩别针。

"	(	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	[truːθ]	[nɒt]	[tuː; tə]	['wɪkɪdli]	['staɪf(ə)l]	,
"	**(**	**Which**	**,**	**the**	**truth**	**not**	**to**	**wickedly**	**stifle**	**,**
"	(	哪个	,	这	真相	不是	到	邪恶地	窒息	,

（其中，真相不应被恶意压制，

[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[wiːks]	"	[kliːn]	[ʌp]	,	"	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	.	)
Was	**his**	**last**	**week's**	**"**	**clean**	**up**	**,**	**"**	**—**	**and**	**his**	**all**	**.**	**)**
曾是	他的	最后的	本周	"	干净的	向上	，	"	—	和	他的	全部	.	)

那是他最后一周的“清理工作”——也是他全部的努力。）

[ɪn]	[ðɪs]	[griːn]	['lɔrəl, 'lɔː-]	-	[spreɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['treʒəz]	,
In	**this**	**green**	**laurel**	**-**	**spray**	**that**	**he**	**treasures**	**,**
在	这	绿色的	月桂树	-	喷	那	他	宝藏	，

在他珍爱的这束绿色月桂枝中，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[plʌkt]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[wɒz; wəz]	[lɑːst]
It	**was**	**plucked**	**where**	**your**	**parting**	**was**	**last**
它	曾是	拨弦	在哪里	你的	离别	曾是	最后的

它是在你最后一次离别的地方被摘下的

[hiːz]	[ə'sliːp]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mait]	[siːm]	[streɪndʒ]	,	[mɪs]	,
He's	**asleep**	**,**	**which**	**the**	**same**	**might**	**seem**	**strange**	**,**	**Miss**	**,**
他是	睡着了	，	哪个	这	相同的	可能	似乎	奇怪的	，	错过	，

他睡着了，这或许会让你觉得奇怪，小姐。

[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[skɔːn]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]
Were	**it**	**not**	**that**	**I**	**scorn**	**to**	**deny**
是	它	不是	那	我	轻蔑	到	否定

如果不是因为我鄙夷否认

[ðæt]	[ai]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[dəʊs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	,	[mɪs] ,
That	**I**	**raised**	**his**	**last**	**dose**	**,**	**for**	**a**	**change**	**,**	**Miss ,**
那	我	提高	他的	最后的	剂量	，	为了	一个	改变	，	错过 ，

小姐，我破例提高了他最后一剂的剂量。

[ɪn]	[vjuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fiːvə(r)]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	;
In	**view**	**that**	**his**	**fever**	**was**	**high**	**;**
在	看法	那	他的	发烧	曾是	高的	；

鉴于他发烧很厉害；

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðeə(r)][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] .
But he lies there quite peaceful and pensive .
但 他 谎言 那里 相当 和平 和 沉思的 .

但他静静地躺在那里，神情平静而沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [rɪ'spekts] , [mɪs] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;
And now , my respects , Miss , to you ;
和 现在 , 我的 尊重 , 错过 , 到 你 ;

现在，请接受我的敬意，小姐；

[wɪtʃ] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
Which my language , although comprehensive ,
哪个 我的 语言 , 虽然 综合的 ,

我的语言虽然全面，

[mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['friːdəm] , [ɪz] [truː] .
Might seem to be freedom , is true .
可能 似乎 到 是 自由 , 是 真的 .

看似自由，的确如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðeə(r)][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv]
But he lies there quite peaceful and pensive
但 他 谎言 那里 相当 和平 和 沉思的

但他静静地躺在那里，神情平静而沉思。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
For I have a small favor to ask you ,
为了 我 有 一个 小的 偏爱 到 问 你 ,

我有一件小事想请你帮忙，

[æz; əz] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , —
As concerns a bull - pup , and the same , —
作为 担忧 一个 公牛 - 小狗 , 和 这 相同的 , —

至于斗牛犬幼崽，情况也是如此——

[ɪf] [ðə; ði]['djuːti] [wʊd] [nɒt][ˌəʊvə'tɑːsk][juː; jʊ] , —
If the duty would not overtask you , —
如果 这 责任 会 不是 任务过重 你 , —

如果这项任务不会让你不堪重负，——

[juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [geɪm] ;
You would please to procure for me , game ;
你 会 请 到 采购 为了 我 , 游戏 ;

请你帮我弄到猎物；

[ænd; ənd][send][pə(r)] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði][flæt] , [mɪs] , —
And send per express to the Flat , Miss , —
和 发送 每 表达 到 这 平坦的 , 错过 , —

并用快递寄往弗拉特，密西西比州——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [jɔːk] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːd] ,
For they say York is famed for the breed ,
为了 他们 说 约克 是 著名的 为了 这 品种 ,

据说约克郡以这种犬种而闻名。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [mɪs] ,
Which , though words of deceit may be that , Miss ,
哪个 , 尽管 字 的 欺骗 可能 是 那 , 错过 ,

虽然那可能是谎言，小姐，

[aɪl] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [mɪs] , [ɪn'diːd] .
I'll trust to your taste , Miss , indeed .
患病的 相信 到 你的 品尝 , 错过 , 的确 .

小姐，我当然相信您的口味。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
For I have a small favor to ask you ,
为了 我 有 一个 小的 偏爱 到 问 你 ,

我有一件小事想请你帮忙,

[æz; əz] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp]
As concerns a bull - pup
作为 担忧 一个 公牛 - 小狗

至于一只斗牛犬幼崽

[piː] . [es] . — [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]
P . S . — Which this same interfering
P . S . — 哪个 这 相同的 干扰

PS——同样是这种干扰

['ɪntuː]['ʌðə(r)][fəʊks] - [wei] [ai] [dɪ'spaɪz] ;
Into other folks ' way I despise ;
进入 其他 各位 - 方式 我 鄙视 ;

我厌恶妨碍他人;

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][ai][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ]
Yet if it so be I was hearing
然而 如果 它 所以 是 我 曾是 听力

然而,如果我听到的真是如此的话

[ðæt] [ɪts] [dʒʌst] ['empti] [p'ɒkɪts] [æz; əz][laɪz]
That it's just empty pockets as lies
那 它是 只是 空的 口袋 作为 谎言

那不过是空空如也的谎言罢了。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ˌaɪ 'tiː]
Between you and Joseph , it follers
之间 你 和 约瑟夫 , 它 追随者

你和约瑟之间,它跟随者

[ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['fæməli] [kleɪmz] ,
That , having no family claims ,
那 , 拥有 不 家庭 索赔 ,

因为他没有家庭继承权,

[hɪrz] [maɪ][paɪl] , [wɪtʃ] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
Here's my pile , which it's six hundred dollars
这里是 我的 桩 , 哪个 它是 六 百 美元

这是我的东西,一共六百美元。

[æz; əz][ɪz] [jɔːz] , [wɪð] [rɪ'spekts] ,
As is yours , with respects ,
作为 是 你的 , 和 尊重 ,

谨致问候,也向您致以敬意。

['truːθfl] [dʒeɪmz] .
Truthful James .
真实 詹姆斯 .

诚实的詹姆斯。

[hɪrz] [maɪ][paɪl] ; [wɪtʃ] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
Here's my pile ; which it's six hundred dollars ,
这里是 我的 桩 ; 哪个 它是 六 百 美元 ,

这是我的东西,一共六百美元。

[æz; əz][ɪz] [jɔːz] , [wɪð] [rɪ'spekts]
As is yours , with respects
作为 是 你的 , 和 尊重

谨致问候,也向您致以敬意。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['letə(r)]
HER LAST LETTER
她 最后的 信

她的最后一封信

[dʒuːn] 4th !
June 4th !
六月 4th !

6月4日!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [deɪt] [miːnz] ?
Do you know what that date means ?
做 你 知道 什么 那 日期 方法 ?

你知道那个日期意味着什么吗?

[dʒuːn] 4th !
June 4th !
六月 4th !

6月4日!

[baɪ] [ðɪs] [eə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [paɪnz] !
by this air and these pines !
经过 这 空气 和 这些 松树 !

凭这空气和这些松树!

[wel] , — ['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [heɪt] [siːnz] , —
Well , — only you know how I hate scenes , —
出色地 , — 仅有的 你 知道 如何 我 恨 场景 , —

唉,只有你知道我有多讨厌这种场面,

[ðiːz] [mait] [biː; bi][maɪ] ['veri] [lɑːst] [laɪnz] !
These might be my very last lines !
这些 可能 是 我的 非常 最后的 线条 !

这或许是我最后的遗言了!

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] , [sɜː(r)] , [jʊl] ['kaɪndli][rɪ'membə(r)] —
For perhaps , sir , you'll kindly remember —
为了 也许 , 先生 , 你会 亲切地 记住 —

先生,或许您会记得——

[ɪf] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juːv] [fə'gɒt] —
If some other things you've forgot —
如果 一些 其他 事物 你已经 忘了 —

如果你还忘记了其他一些事情——

[ðæt] [juː; jʊ][lɑːst] [rəʊt] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , —
That you last wrote the 4th of December , —
那 你 最后的 写道 这 4th 的 十二月 , —

你上次写信是在12月4日,——

[dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ! — [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] ;
Just six months ago ! — from this spot ;
只是 六 几个月 前 ! — 从 这 点 ;

就在六个月前!——从这里;

[ðæt] [juː; jʊ][lɑːst] [rəʊt] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , —
That you last wrote the 4th of December , —
那 你 最后的 写道 这 4th 的 十二月 , —

你上次写信是在12月4日,——

[dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ! — [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt]
Just six months ago ! — from this spot
只是 六 几个月 前 ! — 从 这 点

就在六个月前!——从这里

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][f'eəɹəst]
From this spot , that you said was " the fairest
从 这 点 , 那 你 说 曾是 " 这 最公平

从这里，你说这是"最美的地方"。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][maɪ] [θɔːt] .
For once being held in my thought .
为了 一次 存在 握住 在 我的 想法 .

难得被我惦记。

" [naʊ] , ['riːəli] [ai][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][b'eəɹəst]
" Now , really I call that the barest
" 现在 , 真的 我 称呼 那 这 最简陋

"现在，我真的称之为最简陋的

[ɒv; əv] — [wel] , [ai][woʊnt] [seɪ] [wɒt] [ai] [ɔːt] !
Of — well , I won't say what I ought !
的 — 出色地 , 我 惯于 说 什么 我 应该 !

哦——好吧，我不会说我应该说的话！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] " ['rɪtʃɪz] ,
For here I am back from my " riches ,
为了 这里 我 是 后退 从 我的 " 财富 ,

因为我已从我的"财富"中归来，

" [maɪ] " ['traɪʌmfs] , " [maɪ] " [tʊr] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
" My " triumphs , " my " tours , " and all that ;
" 我的 " 胜利 , " 我的 " 旅游 , " 和 全部 那 ;

我的"胜利"、"我的"巡演"等等；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
And you're not to be found in the ditches
和 你是 不是 到 是 成立 在 这 沟渠

你不会出现在沟渠里。

[ɔː(r)] ['templz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [flæt] !
Or temples of Poverty Flat !
或者 寺庙 的 贫困 平坦的 !

或者说，贫穷的庙宇！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
And you're not to be found in the ditches
和 你是 不是 到 是 成立 在 这 沟渠

你不会出现在沟渠里。

[ɔː(r)] ['templz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [flæt] !
Or temples of Poverty Flat !
或者 寺庙 的 贫困 平坦的 !

或者说，贫穷的庙宇！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][f'eəɹəst]
From this spot , that you said was " the fairest
从 这 点 , 那 你 说 曾是 " 这 最公平

从这里，你说这是"最美的地方"。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][maɪ] [θɔːt]
For once being held in my thought
为了 一次 存在 握住 在 我的 想法

有一次，它一直萦绕在我的脑海里

" [frɒm; frəm]['pærɪs][wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
" From Paris we went for the season
" 从 巴黎 我们 去 为了 这 季节

"我们从巴黎出发去参加赛季。"

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑː]['waɪəd] , " [stɒp] .
To London , when pa wired , " Stop .
到 伦敦 , 什么时候 帕 有线 , " 停止 .

发往伦敦的电报是："停止。"

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] " [hɪz; ɪz] [helθ] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" Mamma says " his health " was the reason .
" 妈妈 说道 " 他的 健康 " 曾是 这 原因 .

妈妈说"他的健康状况"是原因。

([aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] " [drɒp] . ")
(I've heard that some things took a " drop . ")
(我已经 听到 那 一些 事物 采取 一个 " 降低 . ")

（我听说有些东西"下降"了。）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ'd] ['sʌmən]
But she said if my patience I'd summon
但 她 说 如果 我的 耐心 ID 召唤

但她说，如果我有耐心，我就会召唤

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] —
I could go back with him to the Flat —
我 可以 去 后退 和 他 到 这 平坦的 —

我可以和他一起回公寓——

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]
Perhaps I was thinking of some one
也许 我 曾是 思维 的 一些 一

或许我当时在想某个人。

[huː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [wel] — [wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] !
Who of me — well — was not thinking that !
WHO 的 我 — 出色地 — 曾是 不是 思维 那 !

谁——嗯——没这么想过呢！

[frɒm; frəm]['pærɪs][wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n]
From Paris we went for the season
从 巴黎 我们 去 为了 这 季节

我们从巴黎出发去参加这个季节的活动。

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑː] ['waɪəd] , " [stɒp]
To London , when Pa wired , " Stop
到 伦敦 , 什么时候 宾夕法尼亚州 有线 , " 停止

父亲发电报到伦敦时说："停止。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] " ['nevə(r)]
" Of course you will say that I " never
" 的 课程 你 将要 说 那 我 " 绝不

你当然会说我"从不"

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] .
Replied to the letter you wrote .
回复 到 这 信 你 写道 .

已回复您来信。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" That is just like a man !
" 那 是 只是 喜欢 一个 男人 !

"这简直就像个男人！"

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,
But , however ,
但 , 然而 ,

但是，

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kwəʊt] ?

I read it — or how could I quote ?

我 读 它 — 或者 如何 可以 我 引用 ?

我读过——或者我怎么能引用呢?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [juːv] [hɜːd] ([nəʊ] ,

And as to the stories you've heard (No ,

和 作为 到 这 故事 你已经 听到 (不 ,

至于你听到的那些故事（不，

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] — [ai] [nəʊ] !)

Don't tell me you haven't — I know !)

不 告诉 我 你 还没有 — 我 知道 !)

别告诉我你没做过——我知道!

[jʊl] [nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn]['blesɪd; blest] [wɜːd] , [dʒəʊ] ;

You'll not believe one blessed word , Joe ;

你会 不是 相信 一 蒙福 单词 , 乔 ;

乔，你一个字都不会相信;

[bʌt; bət][dʒʌst] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [let][ðem; ðəm][gəʊ] !

But just whence they came , let them go !

但 只是 何处 他们 来了 , 让 他们 去 !

但让他们回到他们来的地方，就让他们走吧!

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [juːv] [hɜːd] ([nəʊ] ,

And as to the stories you've heard (No ,

和 作为 到 这 故事 你已经 听到 (不 ,

至于你听到的那些故事（不，

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] — [ai] [nəʊ] !)

Don't tell me you haven't — I know !)

不 告诉 我 你 还没有 — 我 知道 !)

别告诉我你没做过——我知道!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['sɑːdiː] - [ɒv; əv]['jəʊ.ləʊ] ,

And they came from Sade Lotski of Yolo ,

和 他们 来了 从 萨德 - 的 尤洛 ,

它们来自尤洛的萨德·洛茨基,

[huːz] ['fɑːðə(r)][səʊld] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] —

Whose father sold clothes on the Bar —

谁 父亲 卖 衣服 在 这 酒吧 —

谁的父亲在酒吧卖衣服——

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm][dʒɒb] - - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒəʊ] ,

You called him Job - lotski , you know , Joe ,

你 称为 他 工作 - - , 你 知道 , 乔 ,

你知道吗，乔，你叫他乔布洛茨基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['væljuː][wɒz; wəz][pɑː(r)] .

And the boys said her value was par .

和 这 男孩们 说 她 价值 曾是 帕 .

男孩们说她的价值和普通女孩一样。

[wel] , [wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] — [dʒʌst] ['fleərɪŋ]

Well , we met her in Paris — just flaring

出色地 , 我们 遇见 她 在 巴黎 — 只是 燃烧

我们在巴黎遇见了她——她当时正光芒四射。

[wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][hæt] !

With diamonds , and lost in a hat !

和 钻石 , 和 丢失的 在 一个 帽子 !

带着钻石，却丢在了帽子里!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] " [haʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][f'eəɹɪŋ]
And she asked me " How Joseph was faring
和 她 问 我 " 如何 约瑟夫 曾是 航道

她问我："约瑟的情况怎么样了？"

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] - [suːt][ɒn] ['pɒvəti] [flæt] !
In his love - suit on Poverty Flat !
在 他的 爱 - 套装 在 贫困 平坦的！

他在贫民窟里穿着他的爱情套装！

" [huːz] ['fɑːðə(r)][səʊld] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] —
" Whose father sold clothes on the Bar —
" 谁 父亲 卖 衣服 在 这 酒吧 —

"谁的父亲在酒吧卖衣服——"

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm][dʒɒb] - - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒəʊ]
You called him Job - lotski , you know , Joe
你 称为 他 工作 - - , 你 知道 , 乔

你叫他乔布洛茨基，你知道吗，乔

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] !
She thought it would shame me !
她 想法 它 会 耻辱 我 !

她觉得这会让我蒙羞！

[ai][met][hɜː(r); hə(r)]
I met her
我 遇见 她

我遇见了她

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒəʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒp] ;
With a look , Joe , that made her eyes drop ;
和 一个 看 , 乔 , 那 制成 她 眼睛 降低 ;

乔的眼神让她垂下了眼帘；

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] " [lʌv] - [suːt] ['feəd] ['betə(r)]
And I said that your " love - suit fared better
和 我 说 那 你的 " 爱 - 套装 表现 更好的

我说，你的"爱情套装"表现更好。

[ðæn; ðən] ['eni] [suːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒp] !
Than any suit out of their shop !
比 任何 套装 出去 的 他们的 店铺 !

比他们店里的任何一套西装都好！

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [blʌʃ] [ðen] — [æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ]
" And I didn't blush then — as I'm doing
" 和 我 没有 脸红 然后 — 作为 我是 正在做

"那时我并没有脸红——不像我现在这样。"

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
To find myself here , all alone ,
到 寻找 我 这里 , 全部 独自的 ,

我发现自己孤身一人来到这里，

[ænd; ənd] [left] , [dʒəʊ] , [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] " ['suːɪŋ]
And left , Joe , to do all the " suing
和 左边 , 乔 , 到 做 全部 这 " 起诉

然后，乔就留下来独自处理所有的"诉讼"事宜了。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [fləʊn] .
" To a lover that's certainly flown .
" 到 一个 情人 那就是 当然 飞行 .

"致一位飞逝的爱人。"

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)]
I met her
我 遇见 她

我遇见了她

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒəʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒp]
With a look , Joe , that made her eyes drop
和 一个 看 , 乔 , 那 制成 她 眼睛 降低

乔，你那眼神让她垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [blʌʃ] [ðen] — [æz; əz] [aɪm] ['duːɪŋ]
And I didn't blush then — as I'm doing
和 我 没有 脸红 然后 — 作为 我是 正在做

那时我并没有脸红——不像我现在这样。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn]
To find myself here , all alone
到 寻找 我 这里 , 全部 独自的

我发现自己孤身一人来到这里。

[ɪn] [ðɪs] [brænd] - [njuː] [həʊ'tel] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɪli]
In this brand - new hotel , called " The Lily
在 这 品牌 - 新的 酒店 , 称为 " 这 百合

这家名为“百合花”的全新酒店

" ([ai] ['wʌndə(r)] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] ?) ,
" (I wonder who gave it that name ?) ,
" (我 想知道 WHO 给予 它 那 姓名 ?) ,

（我想知道是谁给它取了这个名字？）

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɪli] ,
I really am feeling quite silly ,
我 真的 是 感觉 相当 愚蠢的 ,

我感觉自己真是太傻了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ;
To think I was once called the same ;
到 思考 我 曾是 一次 称为 这 相同的 ;

想想我曾经也被这样称呼过；

[ænd; ənd] [ai] [steə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['fænsi]
And I stare from its windows , and fancy
和 我 盯 从 它是 视窗 , 和 想要

我凝视着窗外，幻想着

[aɪm] ['leɪb(ə)ld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
I'm labeled to each passer - by .
我是 标签 到 每个 过路人 - 经过 .

每个路人都会给我贴上标签。

[ɑː] ! [gɒn] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['nekrəʊmænsi] ,
Ah ! gone is the old necromancy ,
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 ,

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] .
For nothing seems right to my eye .
为了 没有什么 似乎 正确的 到 我的 眼睛 .

在我看来，一切都显得那么不对劲。

[ɑː] ! [gɒn] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['nekrəʊmænsi] ,
Ah ! gone is the old necromancy ,
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 ,

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [aɪ]
For nothing seems right to my eye
为了 没有什么 似乎 正确的 到 我的 眼睛

在我看来，一切都显得那么不对劲。

[ɒn] [ðæt] [hɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] ;
On that hill there are stores that I knew not ;
在 那 爬坡道 那里 是 商店 那 我 知道 不是 ；

那座山上有一些我以前不知道的商店；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːt] — [weə(r)] [ai][wʌns] [lɒst] [maɪ] [wei] ;
There's a street — where I once lost my way ;
有 一个 街道 — 在哪里 我 一次 丢失的 我的 方式 ；

有一条街——我曾经在那里迷路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒps] [weə(r)] [juː; jʊ][wʌns] [taɪd] [maɪ] [ʃuː] - [nɒt]
And the copse where you once tied my shoe - knot
和 这 矮林 在哪里 你 一次 系 我的 鞋 - 结

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林

[ɪz] ['ʃeɪmləsli] ['əʊpən][æz; əz] [deɪ] !
Is shamelessly open as day !
是 厚颜无耻 打开 作为 天 ！

厚颜无耻地大开门！

[ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ai][wʌns][dræŋk][ðeə(r)] ,
And that bank by the spring — I once drank there ,
和 那 银行 经过 这 春天 — 我 一次 喝 那里 ，

还有那条泉水边的河岸——我曾经在那里喝过水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːdn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
And you called the place Eden , you know ;
和 你 称为 这 地方 伊甸园 ， 你 知道 ；

你知道吗？你把那个地方叫做伊甸园；

[naʊ] , [aɪm] ['bænɪʃt] [laɪk] [iːv] — [ðəʊ] [ðə; ði][bæŋk][ðeə(r)]
Now , I'm banished like Eve — though the bank there
现在 ， 我是 被放逐 喜欢 前夕 — 尽管 这 银行 那里

现在，我像夏娃一样被放逐了——尽管银行就在那里

[ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] " ['ædəmz][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Is belonging to " Adams and Co .
是 属于 到 " 亚当斯 和 合作 .

属于"Adams and Co."

" [ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ai][wʌns][dræŋk][ðeə(r)] ,
" And that bank by the spring — I once drank there ,
" 和 那 银行 经过 这 春天 — 我 一次 喝 那里 ，

"还有那条泉水边的河岸——我曾经在那里喝过水，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːdn] , [juː; jʊ] [nəʊ]
And you called the place Eden , you know
和 你 称为 这 地方 伊甸园 ， 你 知道

你知道吗？你把那地方叫做伊甸园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒps] [weə(r)] [juː; jʊ][wʌns] [taɪd] [maɪ] [ʃuː] - [nɒt]
And the copse where you once tied my shoe - knot
和 这 矮林 在哪里 你 一次 系 我的 鞋 - 结

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林

[ɪz] ['ʃeɪmləsli] ['əʊpən][æz; əz] [deɪ] !
Is shamelessly open as day !
是 厚颜无耻 打开 作为 天 ！

厚颜无耻地大开门！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;
There's the rustle of silk on the sidewalk ;
有 这 沙沙 的 丝绸 在 这 人行道 ;

人行道上传来丝绸摩擦的沙沙声；

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] ;
Just now there passed by a tall hat ;
只是 现在 那里 通过了 经过 一个 高的 帽子 ;

刚才有人戴着高高的帽子经过；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gluːm] [ɪn] [ðɪs] " [buːm] " [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] [tɔːk]
But there's gloom in this " boom " and this wild talk
但 有 愁云 在 这 " 繁荣 " 和 这 荒野 讲话

但这种"繁荣"和这种狂妄的言论中也隐藏着阴霾。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['fjuːtʃə(r)] " [ɒv; əv] ['pɒvəti] [flæt] .
Of the " future " of Poverty Flat .
的 这 " 未来 " 的 贫困 平坦的 .

贫困公寓的"未来"。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dekərəs] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [dʒəʊ] ,
There's a decorous chill in the air , Joe ,
有 一个 得体 寒意 在 这 空气 , 乔 ,

乔，空气中弥漫着一丝得体的凉意。

[weə(r)] [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [friː] ;
Where once we were simple and free ;
在哪里 一次 我们 是 简单的 和 自由的 ;

我们曾经简单自由；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðev] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [meə(r)] , [dʒəʊ] ,
And I hear they've been making a mayor , Joe ,
和 我 听到 他们有 到过 制作 一个 市长 , 乔 ,

我听说他们一直在推选市长，乔。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː] .
Of the man who shot Sandy McGee .
的 这 男人 WHO 射击 沙 麦基 .

枪杀桑迪·麦吉的那个人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;
There's the rustle of silk on the sidewalk ;
有 这 沙沙 的 丝绸 在 这 人行道 ;

人行道上传来丝绸摩擦的沙沙声；

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt]
Just now there passed by a tall hat
只是 现在 那里 通过了 经过 一个 高的 帽子

刚才路过的人戴着一顶高高的帽子

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
But there's still the " lap , lap " of the river ;
但 有 仍然 这 " 膝 , 膝 " 的 这 河 ;

但河水依然"潺潺"流淌；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [diːp] [ænd; ənd] [ləʊ] .
There's the song of the pines , deep and low .
有 这 歌曲 的 这 松树 , 深的 和 低的 .

那是松树的歌声，低沉而悠长。

([haʊ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː]['kwɪvə(r)]
(How my longing for them made me quiver
(如何 我的 渴望 为了 他们 制成 我 颤动

（我对他们的思念让我颤抖）

[ɪn][ðə; ði][pɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɒntɪnˌbləʊ] !)
In the park that they call Fontainebleau !)
在 这 公园 那 他们 称呼 枫丹白露 !)

在他们称之为枫丹白露的公园里!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [snəʊ] - [piːk] [ðæt] [lʊkt] [ɒn]['aʊə(r)]['dɑːnsɪz] ,
There's the snow - peak that looked on our dances ,
有 这 雪 - 顶峰 那 看起来 在 我们的 舞蹈 ,

那座雪峰曾注视着我们的舞蹈,

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sed] , " [gəʊ] !
And blushed when the morning said , " Go !
和 脸红了 什么时候 这 早晨 说 , " 去 !

当清晨说"走吧!"时，她脸红了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] ['fænsiz] —
" There's a lot that remains which one fancies —
" 有 一个 很多 那 遗迹 哪个 一 幻想 —

"还有很多东西让人心生向往——

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][dʒəʊ] !
But somehow there's never a Joe !
但 不知何故 有 绝不 一个 乔 !

但不知为何，始终没有一个叫乔的人!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
But there is still the " lap , lap " of the river
但 那里 是 仍然 这 " 膝 , 膝 " 的 这 河

但河水依然"潺潺"流淌。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] ['fænsiz]
There's a lot that remains which one fancies
有 一个 很多 那 遗迹 哪个 一 幻想

还有很多东西让人心动。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ,
Perhaps , on the whole , it is better ,
也许 , 在 这 所有的 , 它 是 更好的 ,

或许，总体而言，这样更好。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] [rest] ;
For you might have been changed like the rest ;
为了 你 可能 有 到过 已更改 喜欢 这 休息 ;

因为你也可能像其他人一样发生了改变;

[ðəʊ] [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)]
Though it's strange that I'm trusting this letter
尽管 它是 奇怪的 那 我是 信任 这 信

虽然我竟然会相信这封信，这感觉很奇怪。

[tuː; tə][pə'pɑː] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] .
To papa , just to have it addressed .
到 爸爸 , 只是 到 有 它 已解决 .

给爸爸，只是想让他知道这件事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli]
He thinks he may find you , and really
他 思考 他 可能 寻找 你 , 和 真的

他认为他可能会找到你，而且真的

[siːm] ['kɪndə(r)] [naʊ] [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] .
Seems kinder now I'm all alone .
似乎 幼儿园 现在 我是 全部 独自的 .

现在我一个人，感觉好多了。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [ɪf] ['mɪəli]
You might have been here , Joe , if merely
你 可能 有 到过 这里 , 乔 , 如果 仅仅

乔，你本来也可能在这里，哪怕只是

[tuː; tə] [lʊk] [wɒt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] .
To look what I'm willing to own .
到 看 什么 我是 愿意的 到 自己的 .

看看我愿意拥有什么。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ]
He thinks he may find you
他 思考 他 可能 寻找 你

他认为他可能会找到你

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðæts] [ɔːl][pɑːst] ; [səʊ] [gʊd] - [naɪt] , [dʒəʊ] ;
that's all past ; so good - night , Joe ;
那就是 全部 过去的 ; 所以 好的 - 夜晚 , 乔 ;

一切都过去了；晚安，乔；

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [flæt] ;
Good - night to the river and Flat ;
好的 - 夜晚 到 这 河 和 平坦的 ;

晚安，河流和平原；

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [wʌts] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wʌts] [raɪt] , [dʒəʊ] ;
Good - night to what's wrong and what's right , Joe ;
好的 - 夜晚 到 是什么 错误的 和 是什么 正确的 , 乔 ;

晚安，向对错之分告别，乔；

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —
Good - night to the past , and all that —
好的 - 夜晚 到 这 过去的 , 和 全部 那 —

向过去告别，以及所有的一切——

[tuː; tə] ['hærɪsənz] [bɑːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['dɑːnsəz] ;
To Harrison's barn , and its dancers ;
到 哈里森的 谷仓 , 和 它是 舞者 ;

致哈里森的谷仓及其舞者；

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [piːk] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
To the moon , and the white peak of snow ;
到 这 月亮 , 和 这 白色的 顶峰 的 雪 ;

到月亮，还有那白雪皑皑的山峰；

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ɑːnsəz]
And good - night to the cañon that answers
和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案

晚安，向那回应的峡谷道别

[maɪ] " [dʒəʊ] !
My " Joe !
我的 " 乔 !

我的"乔！

" [wɪð] [ɪts]['ekəʊ][ɒv; əv] " [nəʊ] !
" with its echo of " No !
" 和 它是 回声 的 " 不 !

"伴随着'不！'的回响

" [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ɑːnsəz]
" And good - night to the cañon that answers
" 和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案

"晚安，向那回应的峡谷道别。"

[maɪ] " [dʒəʊ] !
My " Joe !
我的 " 乔 !

我的"乔！

" [wɪð] [ɪts]['ekəʊ][ɒv; əv] " [nəʊ] !
" with its echo of " No !
" 和 它是 回声 的 " 不 !

"伴随着'不！'的回响

" [piː] . [es] . — [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
" P . S . — I've just got your note .
" P . S . — 我已经 只是 得到 你的 笔记 .

PS：我刚收到你的便条。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvə(r)] !
You deceiver !
你 骗子 !

你这个骗子！

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
How dared you — how could you ?
如何 敢于 你 — 如何 可以 你 ?

你怎敢——你怎么能这样？

[əʊ] , [dʒəʊ] !
Oh , Joe !
哦 , 乔 !

哦，乔！

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [kept] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)]
To think I've been kept a believer
到 思考 我已经 到过 保留 一个 信徒

没想到我竟然一直被蒙在鼓里

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !
In things that were six months ago !
在 事物 那 是 六 几个月 前 !

六个月前的事了！

[ænd; ənd] [ɪts] [juːv] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] , [tuː] ,
And it's you've built this house , and the bank , too ,
和 它是 你已经 建造 这 房子 , 和 这 银行 , 也 ,

而且，这房子是你建的，银行也是你建的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] !
And the mills , and the stores , and all that !
和 这 磨坊 , 和 这 商店 , 和 全部 那 !

还有工厂、商店等等！

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ai] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
And for everything changed I must thank you ,
和 为了 一切 已更改 我 必须 感谢 你 ,

对于所有改变，我必须感谢你们。

[huː] [hæv; həv] " [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] " [ɒn] ['pɒvəti] [flæt] !
Who have " struck it " on Poverty Flat !
WHO 有 " 击 它 " 在 贫困 平坦的 !

谁在贫困平原上"一击即中"！

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][jɔː(r); jə(r)][nəʊt] .
I've just got your note .
我已经 只是 得到 你的 笔记 .

我刚收到你的纸条。

[juː; jʊ][dɪ'siːvə(r)] !
You deceiver !
你 骗子 !

你这个骗子！

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stjuːpɪd] ! —
How dared you get rich — you great stupid ! —
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! —

你竟敢发财致富——你这个大蠢货！

[laɪk] [pə'pɑː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
Like papa , and some men that I know ,
喜欢 爸爸 , 和 一些 男人 那 我 知道 ,

就像我爸爸，还有我认识的一些男人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['kjuːpɪd]
Instead of just trusting to Cupid
反而 的 只是 信任 到 丘比特

与其仅仅相信丘比特，不如……

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
And to me for your money ?
和 到 我 为了 你的 钱 ?

而你给我的钱呢?

[ɑː] , [dʒəʊ] !
Ah , Joe !
啊 , 乔 !

啊，乔！

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][sent]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [dɪə(r)] ,
Just to think you sent never a word , dear ,
只是 到 思考 你 发送 绝不 一个 单词 , 亲爱的 ,

想到你竟然一个字都没发来，亲爱的，

[tɪl] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][kən'sent] !
Till you wrote to papa for consent !
直到 你 写道 到 爸爸 为了 同意 !

直到你写信给爸爸征求同意为止！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪə(r)] ,
Now I know why they had me transferred here ,
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 ,

现在我知道他们为什么把我调到这里来了。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][pə'pɑː] " — [wɒt] [ðæt] [ment] !
And " the health of papa " — what that meant !
和 " 这 健康 的 爸爸 " — 什么 那 意思是 !

还有“爸爸的健康”——那是什么意思呢！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪə(r)] ,
Now I know why they had me transferred here ,
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 ,

现在我知道他们为什么把我调到这里来了。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][pə'pɑː] " — [wɒt] [ðæt] [ment] !
And " the health of papa " — what that meant !
和 " 这 健康 的 爸爸 " — 什么 那 意思是 !

还有“爸爸的健康”——那是什么意思呢！

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stjuːpɪd] ! —
How dared you get rich — you great stupid ! —
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! —

你竟敢发财致富——你这个大蠢货!

[laɪk] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [ai] [nəʊ]
Like papa , and some men that I know
喜欢 爸爸 , 和 一些 男人 那 我 知道

就像爸爸，还有我认识的一些男人。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " [ðə; ði] ['lɪli] ;
Now I know why they call this " The Lily ;
现在 我 知道 为什么 他们 称呼 这 " 这 百合 ;

现在我知道为什么他们称之为"百合花"了;

" [waɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː]
" Why the man who shot Sandy McGee
" 为什么 这 男人 WHO 射击 沙 麦基

"为什么是枪杀桑迪·麦吉的那个人"

[juː; jʊ] [meɪd] [meə(r)] ! - [twɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! —
You made mayor ! ' Twas because — oh , you silly ! —
你 制成 市长 ! - 那是 因为 — 哦 , 你 愚蠢的 ! —

你当上市长了! 那是因为——哦，你真傻! ——

[hiː; hi] [wʌns] " [went] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] " [wɪð] [ˌem 'iː] !
He once " went down the middle " with me !
他 一次 " 去 向下 这 中间 " 和 我 !

他曾经和我"各退一步"!

[aɪv] [biːn] [fuːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [bent] [hɪə(r)] ,
I've been fooled to the top of my bent here ,
我已经 到过 被骗了 到 这 顶部 的 我的 弯曲 这里 ,

我被骗得彻底懵了。

[səʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ]
So come , and ask pardon — you know
所以 来 , 和 问 赦免 — 你 知道

所以，过来，请求原谅——你知道的。

[ðæt] [juːv] [stɪl] [gɒt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kən'sent] , [dɪə(r)] !
That you've still got to get my consent , dear !
那 你已经 仍然 得到 到 得到 我的 同意 , 亲爱的 !

亲爱的，你还得先征得我的同意才行!

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['ekəʊ] [sed] — [dʒəʊ] !
And just think what that echo said — Joe !
和 只是 思考 什么 那 回声 说 — 乔 !

想想那回声说了什么——乔!

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː]
The man who shot Sandy McGee
这 男人 WHO 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[juː; jʊ] [meɪd] [meə(r)] !
You made mayor !
你 制成 市长 !

你当上市长了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神